



LUNDS
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

FÖUN07, Översättning till svenska 3, 15 högskolepoäng

Translation into Swedish 3, 15 credits
Avancerad nivå / Second Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av utbildningsledaren på delegation av prodekanen med ansvar för grundutbildningen vid HT-fakulteterna 2008-05-14 att gälla från och med 2008-05-14, höstterminen 2008.

Allmänna uppgifter

Kursen är en obligatorisk kurs inom den fjärde terminen av Masterprogram i översättning (Översättarutbildningen).

Undervisningsspråk: Svenska

Huvudområde

Översättning

Fördjupning

AXX, Avancerad nivå, kursens fördjupning kan inte klassificeras

Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande

Kunskap och förståelse

- visa utmärkta kunskaper om översättning i ett kontrastivt samt genre- och stilmedvetet perspektiv

Färdighet och förmåga

- visa utmärkt förmåga att översätta en längre sammanhängande text till korrekt, idiomatisk genre- och stilmedveten svenska
- visa utmärkt förmåga att identifiera, söka, sammanställa och granska information som är av relevans för att kunna genomföra ett specifikt översättningsuppdrag

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- kunna identifiera och ta ställning till genus- och mångfaldsaspekter i olika typer av texter
- kunna reflektera över och ta ställning till kontrastiva skillnader i historia, kultur och sociala förhållanden som är av betydelse för översättningsarbetet.

Kursens innehåll

I kursen genomför den studerande en längre översättningsuppgift som kan utgöras av ett autentiskt översättningsuppdrag. Uppgiftens längd är delvis avhängig av dess svårighetsgrad men kan ta formen av t ex en tidskriftsartikel, ett eller flera kapitel ur en bok, en eller flera delar av en hemsida, en patentansökan eller en bruksanvisning.

Kursens genomförande

Undervisning sker i form av seminarier och individuell handledning.

Kursens examination

Kursen examineras genom minst en inlämningsuppgift.

Prov/moment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.

Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd.

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs att den studerande är antagen till Masterprogram i översättning samt avslutat kurser inom programmet om minst 75 högskolepoäng, varib kursen FÖUM01 ska ingå.

Övrigt

1. Poängtalen för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen. För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälnings- och informationsmaterial.

Prov/moment för kursen FÖUN07, Översättning till svenska 3

Gäller från V10

0801 Översättning till svenska 3, 15,0 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd